STAHLMEISTER
SUISSE

Tronçonneuse thermique
avec guide-chaîne et chaîne OREGON

Benzinkettensäge
mit OREGON-Schwert und -Kette

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

GARANTIE

STM0037

Lire attentivement les instructions pour une utilisation effective et en toute sécurité de l'appareil.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um eine korrekte Handhabung des Gerätes zu gewährleisten

ATTENTION:

Avant d'utiliser nos tronçonneuses, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de comprendre le fonctionnement de votre machine. Garder ce mode d'emploi à portée de main.

PRIORITE A LA SECURITE

Les instructions contenues dans les avertissements signalés dans le mode d'emploi par le symbole concernent des points critiques qui doivent être pris en compte pour éviter d'éventuels dommages corporels graves; et de fait, il est nécessaire de lire et suivre attentivement toutes ces instructions sans exception.

- **REMARQUES CONCERNANT LES TYPES D'INDICATIONS DANS LE MODE D'EMPLOI**

AVERTISSEMENT

Cette indication préconise le respect des instructions pour éviter tout accident pouvant causer des dommages corporels graves ou entrainer la mort.

IMPORTANT

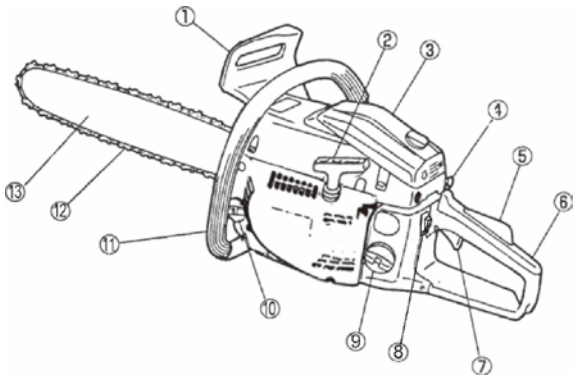
Cette indication précise que les instructions doivent être suivies; le non-respect de ces informations peut entraîner des défaillances mécaniques, pannes, ou autres dégâts.

NOTE

Cette indication donne des informations ou directives pratiques quant à l'emploi du produit.

NOMENCLATURE

1. Frein de chaîne
2. Poignée du lanceur
3. Filtre à air
4. Starter
5. Poussoir de sécurité
6. Poignée arrière
7. Gâchette d'accélérateur
8. Interrupteur marche / arrêt
9. Réservoir de carburant
10. Réservoir du lubrifiant
11. Poignée avant
12. Chaîne
13. Guide-chaîne



ÉTIQUETTES SIGNALÉTIQUES SUR LA MACHINE

1. Lire le mode d'emploi avant d'utiliser cette machine.

2. Porter des protections pour la tête, les yeux et les oreilles.

3. Utiliser la tronçonneuse avec les deux mains.

4. Avertissement! Risque de rebond.

5. Avertissement/Danger.

IMPORTANT

Si les étiquettes signalétiques se décollent ou se salissent au point de devenir illisibles, contacter votre revendeur pour commander de nouvelles étiquettes et les apposer aux endroits requis.

AVERTISSEMENT

Ne jamais altérer le produit. La tronçonneuse ne sera plus sous garantie, si le produit est altéré ou si le mode d'emploi n'est pas respecté.

SYMBOLES SUR LA MACHINE

Pour une maintenance et utilisation en toute sécurité, les symboles sont gravés en relief sur la machine.
En fonction des instructions, s'assurer de bien les suivre pour ne pas commettre d'erreur d'utilisation.

a) L'orifice pour remplir le réservoir « MÉLANGE DE CARBURANT »
   Emplacement: bouchon du réservoir de carburant.
b) L'orifice pour remplir le réservoir « LUBRIFIANT DE CHAÎNE »
   Emplacement: bouchon du réservoir de lubrifiant.
c) Indication concernant l'interrupteur. Mettre l'interrupteur du moteur
   sur « 0 » (ARRÊT) pour arrêter le moteur.
   Emplacement: à l'arrière de la machine, sur la gauche.
d) Indication concernant le starter. Tirer sur le starter pour fermer le volet d'air.
   Emplacement: à l'arrière de la machine, sur la droite.
e) Indication concernant le bouton de réglage du lubrifiant de chaîne.
   Direction « MIN », le flux de lubrifiant diminue.
   Direction « MAX », le flux de lubrifiant augmente.
   Emplacemen : en dessous de l'embrayage.
f) Position de la vis pointeau H
   Position de la vis pointeau L
   Position de la vis de réglage (T)
   Emplacement: à l'arrière de la machine, sur la gauche.

MESURES DE SÉCURITÉ

• AVANT D'UTILISER LA MACHINE

a) Lire le mode d'emploi attentivement afin de comprendre le bon fonctionnement de la tronçonneuse.
b) Ne jamais se servir de la tronçonneuse lorsque l'utilisateur est sous l'influence de l'alcool, est fatigué, manque de sommeil, est en état de somnolence suite à la prise de médicament ou tout autre état pouvant affecter ses facultés de jugement et sa capacité de manipuler la tronçonneuse correctement et en toute sécurité.

c) Éviter d'utiliser la machine à l'intérieur. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde carbone toxique pour la santé.
d) Ne jamais utiliser la tronçonneuse dans les conditions suivantes:
   1) Lorsque le sol est glissant ou dans toute autre condition où une posture stable ne peut être maintenue.
   2) La nuit, par temps de brouillard dense ou toute autre condition où le champ de vision est limité, rendant la visibilité de la zone d'invention incertaine.
   3) Pendant les tempêtes de pluie, les orages, par temps de vents forts ou toute autre condition météorologique rendant l'utilisation de la tronçonneuse dangereuse.

e) Lors d'une première manipulation et avant toute première utilisation, suivre une formation adéquate dispensée par une personne qualifiée.
f) Tout manque de sommeil, fatigue ou épuisement physique affecte la capacité d'attention ce qui provoquerait des accidents ou des blessures. Limiter à 10 minutes par session le temps d'usage en continu de la tronçonneuse et faire des pauses de 10-20 minutes entre chaque session. Essayer de limiter le travail à 2 heures ou moins par jour.

g) S'assurer que le mode d'emploi est à portée de main pour pouvoir s'y référer en cas de besoin.
h) Toujours s'assurer d'inclure ce mode d'emploi lors de la vente, emprunt ou changement de propriétaire.
i) Ne jamais laisser la tronçonneuse à la portée d'enfants ou de toute autre personne n'étant pas en mesure de comprendre entièrement les instructions inscrites dans ce mode d'emploi.

• VÊTEMENTS ET ÉQUIPEMENTS DE TRAVAIL

a. Lors de chaque utilisation, porter des vêtements de protection adéquats et utiliser des équipements de protection suivants.
   1) Casque
   2) Lunettes ou masque de protection
   3) Gants de travail épais
   4) Bottes de sécurité antidérapantes
   5) Protection auditive

b. L'utilisateur doit toujours avec en sa possession:
   1) Outils et dossiers nécessaires
   2) Carburant et lubrifiant de chaîne correctement entreposés
   3) Objets nécessaires pour démarquer la zone de travail (bandes et panneaux de signalisation)
   4) Sifflet (pour prévenir l'entourage ou demander assistance en cas d'urgence)
   5) Hache ou scie (pour retirer tout obstacle éventuel)

c. Ne jamais utiliser la tronçonneuse en portant des vêtements amples, ou en sandales ou pieds nus.

• **AVERTISSEMENT CONCERNANT LA MANUTENTION DU CARBURANT**

a) Le moteur de cette tronçonneuse est conçu pour fonctionner avec un mélange de carburant contenant de l'essence hautement inflammable. Ne jamais entreposer les bidons d'essence ou remplir le réservoir d'essence à proximité d'une chaudière, d'un feu de bois, des étincelles électriques ou de soudage, ou de toute autre source de chaleur ou de feu qui pourrait enflammer le combustible.
b) Il est extrêmement dangereux de fumer tout en manipulant la machine ou en remplissant le réservoir de carburant. S'assurer de toujours allumer les cigarettes à l'écart de la tronçonneuse.
c) Pour remplir le réservoir d'essence, toujours s'assurer que le moteur est éteint et qu'il n'y a pas de risque d'étincelles ou de flamme à proximité.
d) Si du carburant se renverse lors du remplissage, prendre un chiffon sec pour essuyer le déversement avant d'allumer le moteur.
e) Après le remplissage, revisser fermement le bouchon du réservoir et démarrer le moteur à 3 mètres ou plus du lieu de ravitaillement.

• **AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR**

a) Inspecter la zone de travail, l'objet à scier, la direction de coupe. Enlever tout obstacle.
- Ne jamais commencer le travail avant d'avoir dégagé la zone de travail, sécurisé les appuis, et prévu un chemin de retraite dans le cas de chute d'arbre.
- Rester vigilant et maintenir toute tierce personne et animal hors du périmètre de travail s'étendant à 2.5 fois le diamètre de l'objet à scier.
- Inspecter la machine pour repérer toute pièce usée, mal réglée ou endommagée. Ne jamais faire tourner une tronçonneuse endommagée, mal réglée ou montée partiellement et de manière non sécuritaire. S'assurer que la chaîne de la tronçonneuse s'arrête lorsque la gâchette d'accélérateur est relâchée.

• **DÉMARRAGE DU MOTEUR**

- Toujours tenir fermement la tronçonneuse des deux mains lorsque le moteur est en marche. Prendre la machine à pleine main de manière à entourer les poignées avec le pouce et les doigts.
- Garder toutes les parties du corps éloignées de la tronçonneuse lorsque le moteur tourne.
- Avant de démarrer le moteur, s'assurer que la chaîne n'est au contact d'aucun objet.

• **FONCTIONNEMENT**

- S'assurer que les poignées soient sèches, propres et dépourvues de dépôts de lubrifiant ou de mélange carburant.
- Ne jamais toucher le pot d'échappement, les bougies d'allumage ou toute autre pièce métallique du moteur lorsque celui-ci tourne ou immédiatement après l'avoir arrêté. Le non-respect de ces consignes entraîne des brulures graves ou des électrocutions.
- Faire extrêmement attention lors de la coupe de buissons et de jeunes arbres, car des brindilles risquent de se coincer dans la tronçonneuse ou d'être projetées vers l'utilisateur et le déstabiliser.
- Lors de la coupe d'une branche sous tension, anticiper le mouvement de recul nécessaire afin d'éviter tout impact avec la branche ou la tronçonneuse lorsque la tension exercée sur les fibres du bois se dissipe.
- Inspecter l'arbre pour repérer toute branche morte pouvant tomber durant l'opération de sciage.
- Toujours éteindre le moteur avant de poser la tronçonneuse.

- **PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE REBOND**

⚠ AVERTISSEMENT

- Le rebond est provoqué lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet ou si le bois se referme sur lui-même et pince la chaîne durant la coupe. Dans certains cas, ce contact projette brusquement le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'utilisateur. Le pincement de la chaîne le long de la partie supérieure du guide-chaîne risque de brusquement de repousser ce dernier vers l'utilisateur. Ces réactions peuvent faire perdre le contrôle de la tronçonneuse et causer de graves blessures.
- Ne pas se fier uniquement aux dispositifs de sécurité équipant la tronçonneuse. En tant qu'utilisateur de tronçonneuse, il convient de prendre certaines précautions pour que les travaux de coupe se déroulent sans accident ni blessure.

1) La compréhension du principe de rebond permet de réduire ou de supprimer l'effet de surprise. L'effet de surprise contribue à provoquer des accidents.
2) Maintenir fermement la tronçonneuse avec les deux mains, la main droite sur la poignée arrière, et la main gauche sur la poignée avant lorsque le moteur tourne. Prendre la machine à pleine main de manière à entourer les poignées avec le pouce et les doigts. Une prise ferme permet de réduire les rebonds et de mieux contrôler la tronçonneuse.
3) Veiller à ce que la zone de coupe soit bien dégagée, dépourvue d'obstacles. Éviter que le nez du guide-chaîne n'entre pas en contact avec une bûche, une branche ou tout autre obstacle au cours de l'utilisation de la tronçonneuse.
4) Une coupe effectuée à régimes élevés permet de réduire les risques de rebond.
5) Ne pas tenir la tronçonneuse à bout de bras ou au-dessus du niveau des épaules.
6) Respecter les instructions du fabricant en matière d'affûtage et d'entretien de la tronçonneuse.
7) N'utiliser que les guide-chaînes et les chaînes spécifiés par le fabricant, ou des équivalents autorisés.

- **MAINTENANCE**

- Afin d'entretenir la tronçonneuse en bon état de fonctionnement, effectuer à des intervalles réguliers la maintenance et inspection décrite dans le mode d'emploi.
- Toujours s'assurer que le moteur est éteint avant d'entreprendre toute opération de maintenance ou d'inspection.

⚠ AVERTISSEMENT

Les pièces métalliques atteignent des températures élevées, même après que le moteur soit éteint.

- Toutes les opérations d'entretien, autres que celles figurant dans les instructions de maintenance du mode d'emploi, doivent être effectuées par un personnel qualifié.

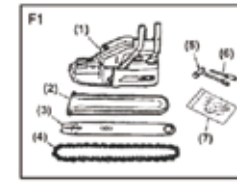
- **TRANSPORT**

Transporter la tronçonneuse moteur étant arrêté, guide-chaîne vers l'arrière et dans son fourreau de protection, et le pot d'échappement tenu éloigné du corps.

MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

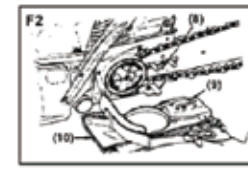
Le conditionnement standard d'une tronçonneuse comprend les éléments suivants tels qu'illustrés. (F1)

1) Groupe moteur
2) Fourreau de protection
3) Guide-chaîne
4) Tronçonneuse
5) Clé en T
6) Petit tournevis pour régler carburateur
7) Griffe (spike) et vis de montage



8) Trou
9) Vis de tension
10) Couvercle

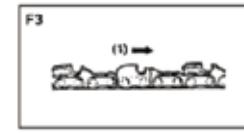
Ouvrir la boîte et monter le guide-chaîne et la chaîne sur le groupe moteur comme suit :



⚠ AVERTISSEMENT

Les dents de coupe de la chaîne sont très affûtées. Utiliser des gants de protection épais par mesure de précaution.

1) Tirer le frein de chaîne vers la poignée avant pour s'assurer qu'il n'est pas enclenché.
2) Dévisser les deux écrous et retirer le capot.
3) Monter la griffe (spike) sur le groupe moteur.
4) Placer la chaîne sur le pignon tout en coulissant la chaîne autour du guide-chaîne, puis monter le guide-chaîne sur le groupe moteur. Ajustez le tendeur de la chaîne en insérant la vis de tension dans le trou du guide-chaîne. (F2)

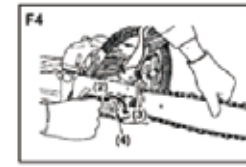


1) Sens de marche

NOTE

S'assurer que les dents de coupe sont orientées dans le bon sens. (F3)

5) Fixer le capot sur le groupe moteur et serrer les écrous à la main.
6) Tout en tenant le nez du guide-chaîne, ajuster la tension de la chaîne en tournant la vis de tension jusqu'à ce que les dents de coupe entrent en contact avec la partie inférieure du guide-chaîne. (F4)
7) Serrer les écrous solidement en maintenant le nez du guide-chaîne dirigé vers le haut (12-15 Nm). Puis à la main, faire tourner la chaîne autour du guide-chaîne pour s'assurer de la bonne tension et du coulissement fluide de la chaîne. En cas de besoin, réajuster en desserrant légèrement le capot.
8) Serrer les vis de tension.

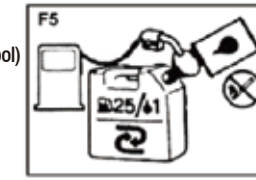


2) Relâcher
3) Tendre
4) Vis de tension

NOTE

Une chaîne neuve s'étirera en début d'utilisation. Vérifier et réajuster la tension régulièrement, car une chaîne détendue peut facilement dérailler ou s'user prématurément, de même pour le guide-chaîne.

CARBURANT ET LUBRIFIANT DE CHAÎNE



• **CARBURANT**

Le carburant est un mélange d'essence normal (au plomb ou sans plomb, sans alcool) pour moteurs deux-temps à refroidissement par air.

Tableau des proportions 1:25

Essence en litres	1	2	3	4	5	25
Huile moteur à deux-temps (ml)	40	80	120	160	200	1000

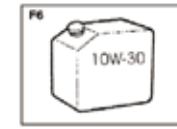
⚠ AVERTISSEMENT

• Ne pas manipuler ou stocker les combustibles dans une enceinte exposée aux flammes nues.
• Mélanger et entreposer les combustibles uniquement dans des bidons homologués.

NOTE

La plupart des problèmes de moteur sont causés, directement ou indirectement, par le carburant utilisé pour la tronçonneuse. S'assurer de ne pas utiliser d'huile de moteur destiné à des moteurs à quatre-temps.

• **LUBRIFIANT DE CHAÎNE**



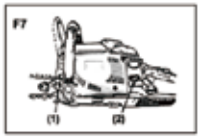
Utiliser l'huile de chaîne SAE # 10 W — 30 en toute saison
ou SAE #30 — #40 durant l'été et SAE#20 durant l'hiver.

Note
Ne pas utiliser d'huile usagée ou recyclée pour éviter d'éventuels problèmes de pompe à huile.

FONCTIONNEMENT DU MOTEUR

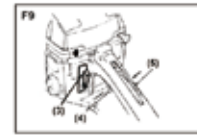
• **DÉMARRAGE DU MOTEUR**

1. Remplir respectivement le réservoir de carburant et de lubrifiant et revisser fermement les bouchons. (F7)
2. Mettre l'interrupteur sur « I » (Marche). (F8)
3. En maintenant la gâchette d'accélérateur et le poussoir de sécurité, enfoncer le bouton et relâcher la gâchette d'accélérateur et maintenir en position de démarrage. (F9)
4. Tirer sur le starter pour fermer le volet d'air. (F10)

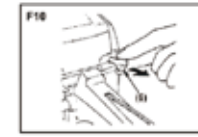


1) Lubrifiant de chaîne
2) Carburant

3) Interrupteur



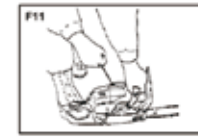
3) Interrupteur
4) Gâchette d'accélérateur
5) Poussoir de sécurité



6) Starter

Note
Pour redémarrer immédiatement après avoir arrêté le moteur, enfoncer le starter pour ouvrir le volet d'air.

5. En maintenant fermement la tronçonneuse au sol, tirer d'un coup sec sur la poignée du lanceur. (F11)



⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS démarrer le moteur en suspendant la tronçonneuse d'une main. La tronçonneuse pourrait basculer et atteindre le corps de l'utilisateur. C'est très dangereux.

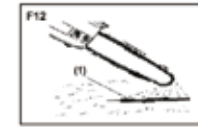
6. Lorsque le moteur démarre, enfoncer le starter et tirer de nouveau sur la poignée du lanceur.
7. Laisser le moteur s'échauffer en actionnant légèrement la gâchette d'accélérateur.

⚠ AVERTISSEMENT

Au démarrage du moteur, se tenir à l'écart de la tronçonneuse lorsque la chaîne se met à tourner.

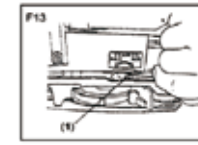
• **VÉRIFIER LE NIVEAU DE LUBRIFIANT**

Après avoir démarré le moteur, faire tourner la chaîne à vitesse moyenne et voir si le lubrifiant de chaîne se disperse comme dans la figure. (F12)



1) Lubrifiant de chaîne

Le débit du lubrifiant peut être réglé en insérant un tournevis dans le trou situé sous l'embrayage. Régler en fonction des conditions d'utilisation. (F13)

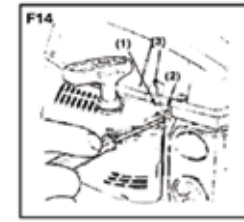


1) Régleur

Note
Le réservoir de lubrifiant se vide en même temps que celui du carburant. S'assurer de remplir le réservoir de lubrifiant au moment du ravitaillement en carburant.

- **RÉGLAGE DU CARBURATEUR (F14)**

Le carburateur de la tronçonneuse a été réglé sur les paramètres d'usine, mais pourrait nécessiter un réglage en fonction des conditions d'utilisation. Avant de régler le carburateur, s'assurer que des filtres à air / carburant et un bon mélange de carburant récent sont à disposition. Lors des réglages, suivre les instructions ci-dessous:



1) Vis pointeau L
2) Vis pointeau H
3) Vis de réglage du ralenti

Note
Faire en sorte de régler le carburateur avec le guide-chaîne monté.

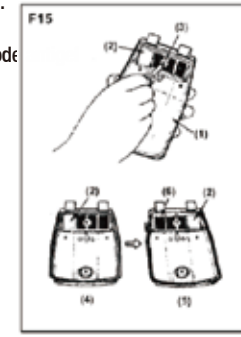
1. Arrêter le moteur et visser les deux vis pointeaux H et L jusqu'en butée. Ne jamais forcer. Puis les dévisser au nombre de tours indiqué ci-dessous:
   Vis pointeau H : 1 3/8
   Vis pointeau L : 1 1/4
2. Démarrer le moteur et laisser le s'échauffer à demi-régime.
3. Tourner doucement la vis pointeau L dans le sens des aiguilles d'une montre pour déterminer la position de vitesse au ralenti maximale, puis dévisser d'un quart (1/4) de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Tourner la vis de réglage du ralenti (T) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à ce que la chaîne ne tourne pas. Si la vitesse au ralenti est trop lente, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Effectuer un essai de coupe et ajuster la vis pointeau H pour obtenir la meilleure puissance de coupe, et non pour déterminer la vitesse maximale.

- **DISPOSITIF ANTIGEL DU CARBURATEUR**

L'utilisation de la tronçonneuse à des températures de 0-5 °C en période d'humidité élevée pourrait provoquer la formation de glace à l'intérieur du carburateur, ce qui entrainerait un rendement amoindri ou un fonctionnement moins fluide du moteur. Cette tronçonneuse a été conçue avec une ventilation intégrée derrière le couvercle du filtre à air pour permettre la circulation d'air chaud vers le moteur, ainsi évitant la formation de glace.
En condition normale, la tronçonneuse devrait être utilisée normalement c.-à-d. telle que livrée. Cependant s'il y a un risque gel, la tronçonneuse devrait être réglée en mode avant d'être utilisée. (F15)

- **COMMENT BASCULER D'UN MODE DE FONCTIONNEMENT À UN AUTRE (F15)**

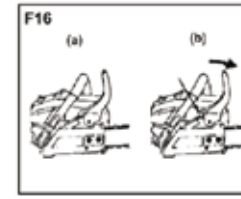
1. Éteindre le moteur.
2. Retirer le couvercle du filtre à air
3. Desserrer une vis et retirer la grille fixée au dos du filtre à air.
4. Refixer la grille de manière à ce qu'elle soit sur la gauche et la plaque antigel sur la droite. Remettre le couvercle.



1) Couvercle du filtre à air
2) Plaque antigel
3) Vis
4) Mode de fonctionnement normal
5) Mode antigel
6) Grille

AVERTISSEMENT

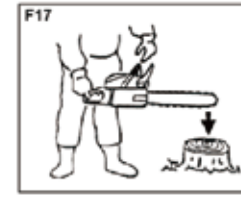
L'utilisation de la tronçonneuse en mode antigel même lorsque les températures sont revenues à la normale, peut affecter le bon démarrage ou le bon fonctionnement du moteur à vitesse normale; c'est pour cette raison qu'il faut s'assurer que la tronçonneuse est en mode normal s'il n'y aucun risque de gel.
Lorsque la tronçonneuse est utilisée en mode antigel, il faut vérifier fréquemment la grille et s'assurer qu'elle est dépourvue de sciure de bois.



- **FREIN DE CHAÎNE**

Cette tronçonneuse est équipée d'un frein automatique qui arrête la chaîne si un rebond se produit lors d'une opération de coupe. Le frein est automatiquement enclenché par la force inertielle qui agit sur un poids à l'intérieur du dispositif. Ce frein peut aussi s'enclencher manuellement en poussant le dispositif vers le guide-chaîne. (F16)
Pour relâcher le frein, tirer le dispositif vers la poignée avant jusqu'au déclic.

AVERTISSEMENT

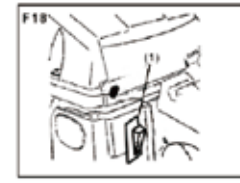


S'assurer de vérifier le fonctionnement du frein quotidiennement.
Comment vérifier:
1) Allumer le moteur.
2) En tenant la tronçonneuse horizontalement, relâcher la poignée avant et laisser le nez du guide-chaîne tomber sur une souche ou morceau de bois et vérifier l'enclenchement du frein. Le niveau de fonctionnement dépendra de la taille du guide-chaîne. (F17)

Si le frein ne s'enclenche pas, faire inspecter et réparer la tronçonneuse auprès de votre revendeur. Si le moteur tourne à des vitesses élevées avec le frein enclenché, ceci provoquera la surchauffe de l'embrayage et entraînera des dysfonctionnements. Si le frein est enclenché lorsque la tronçonneuse est en marche, relâcher immédiatement la gâchette d'accélérateur et maintenir le moteur au ralenti.

- **ARRÊT DU MOTEUR**

1. Relâcher la gâchette d'accélérateur pour permettre au moteur de tourner au ralenti pendant quelques minutes, avant de s'arrêter.
2. Mettre l'interrupteur sur « 0 » (ARRÊT). (F18)



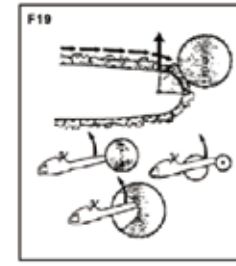
1) Interrupteur

SCIAGE

AVERTISSEMENT

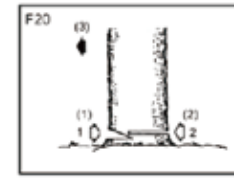
- Avant d'effectuer le travail de sciage, lire la section « Sécurité ». Il est recommandé de s'entrainer sur des bûches faciles à couper. Ceci permet aussi à l'utilisateur de se familiariser avec la tronçonneuse.
- Toujours suivre les directives de sécurité. La tronçonneuse doit être uniquement utilisée pour couper du bois. Il est interdit de couper tout autre type de matériau. L'amplitude des vibrations et des rebonds varient en fonction des différents matériaux; et les exigences établies dans les directives de sécurité ne seraient pas respectées. Ne pas utiliser la tronçonneuse comme un levier pour soulever, déplacer ou fendre des objets. Ne pas fixer la tronçonneuse sur des supports stationnaires. Il est interdit de fixer sur la tronçonneuse des outils ou autres accessoires qui ne sont pas spécifiés par le fabricant.
- Il n'est pas nécessaire de forcer la tronçonneuse lors de la coupe. Il suffit d'exercer une légère pression tout en faisant tourner le moteur à plein régime.
- Lorsque la chaîne est coincée, ne pas essayer de la retirer de force, utiliser un levier ou un coin pour la libérer.

• **PROTECTION ANTIREBONDS (F19)**



- Cette tronçonneuse est équipée d'un frein de chaîne qui arrête la chaîne en cas de rebond pendant la coupe. Le bon fonctionnement du frein de chaîne doit être vérifié avant toute utilisation en faisant tourner la tronçonneuse à plein régime pendant quelques secondes et puis en poussant le levier du frein de chaîne vers l'avant . La chaîne doit s'arrêter immédiatement tandis que le moteur tourne encore à plein régime. Si la chaîne tarde de s'arrêter ou ne s'arrête pas du tout, remplacer la bande frein et la cloche d'embrayage avant la prochaine utilisation.
- Il est extrêmement important que le bon fonctionnement du frein de chaîne soit vérifié avant chaque utilisation et que la chaîne soit bien affutée pour maintenir le niveau de sécurité antirebond. Dépose des dispositifs de sécurité. Une maintenance insuffisante ou un mauvais remplacement du guide-chaîne ou de la chaîne peut augmenter le risque de blessure corporelle grave provoquée par un rebond.

• **ABATTAGE D'UN ARBRE (F20)**



1) Entaille
2) Trait d'abattage
3) Direction de chute

1. Déterminer la direction de chute en prenant en compte le vent, l'inclinaison de l'arbre, la disposition des grosses branches, la commodité du travail après l'abattage et tout autre facteur.
2. En dégageant la zone autour de l'arbre, prévoir de bons appuis et un chemin de retraite.
3. Faire une entaille correspondant au tiers du diamètre du côté vers lequel l'arbre doit tomber.
4. Couper le trait d'abattage du côté opposé, au-dessus du niveau inférieur de l'entaille.

AVERTISSEMENT

Au moment de l'abattage, s'assurer que toutes les personnes dans le périmètre d'abattage sont prévenues du danger.

• **TRONÇONNAGE ET ÉBRANCHAGE**

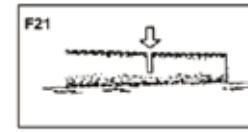
AVERTISSEMENT

- Toujours sécuriser les appuis. Ne jamais se tenir debout sur une bûche.
- Faire attention au basculement d'une bûche coupée, notamment si l'utilisateur se trouve sur une pente: se tenir à l'amont du tronc.
- Suivre les directives de « Sécurité » afin d'éviter le phénomène de rebond de la tronçonneuse.

Avant de démarrer un travail, vérifier la direction de tension de flexion du tronc à couper. Toujours terminer la coupe du côté opposé de la direction de flexion afin d'éviter de coincer le guide-chaîne dans l'entaille.

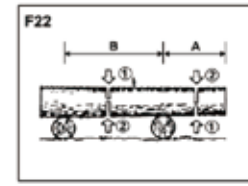
• **UN TRONC REPOSANT AU SOL (F21)**

Scier le tronc de moitié, puis le faire rouler et scier de l'autre côté.



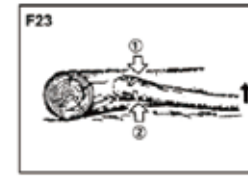
• **UN TRONC SUSPENDU (F22)**

Dans la zone A, effectuer la première coupe en partant du dessous vers le haut sur environ un tiers du diamètre, puis effectuer la seconde coupe par le dessus vers le bas, pour rejoindre la première. En zone B, effectuer la première coupe par le dessus vers le bas, sur environ le tiers du diamètre du tronçon puis effectuer la seconde coupe en partant du dessous vers le haut, pour rejoindre la première.



• **ÉBRANCHAGE D'UN ARBRE ABATTU (F23)**

D'abord vérifier le côté vers lequel la branche est pliée. Puis procéder à la première coupe du côté de la flexion, pour terminer du côté opposé.

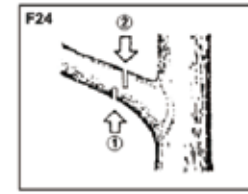


⚠ AVERTISSEMENT

Faire attention à l'effet de retour élastique d'une branche coupée.

• **ÉLAGAGE D'UN ARBRE SUR PIED (F24)**

Couper la branche vers le haut en partant du dessous, puis par le dessus de la branche vers le bas.



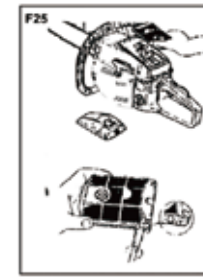
⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser d'échelle ou d'escabeau instable.
- Ne pas adopter une posture instable.
- Ne pas utiliser la tronçonneuse à bout de bras ou au-dessus du niveau des épaules.
- Tenir la tronçonneuse à deux mains en permanence.

MAINTENANCE

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de nettoyer, d'inspecter ou de réparer la tronçonneuse, s'assurer que le moteur est à l'arrêt et refroidi. Débrancher la bougie d'allumage pour éviter tout risque de démarrage accidentel.



• **MAINTENANCE APRÈS CHAQUE UTILISATION**

1. Filtre à air

   La poussière sur la surface du filtre peut être nettoyée en tapotant le coin contre une surface dure. Pour nettoyer la saleté à l'intérieur, séparer le filtre en deux et brosser à l'essence. Si de l'air comprimé est utilisé, le faire à partir de l'intérieur. (F25)

2. Orifice de lubrification

   Démonter le guide-chaîne et vérifier l'orifice de lubrification pour tout encrassement éventuel. (F26)

3. Guide-chaîne

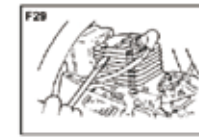
   Lorsque le guide-chaîne est démonté, nettoyer la sciure dans la rainure du guide-chaîne et orifice de lubrification. (F27)

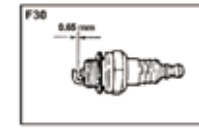
   Graisser le pignon de renvoi sur le nez du guide-chaîne. (F28)

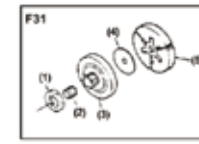
1) Orifice de lubrification
2) Orifice de graissage
3) Pignon

4. Autres
   Vérifier la présence d'éventuelles fuites de carburant ou mauvaises fixations ou dégâts sur les pièces principales, notamment les joints des poignées ou assemblages du guide-chaîne. S'il y a des défauts, s'assurer qu'ils sont réparés avant la prochaine utilisation.

- **MAINTENANCE PÉRIODIQUES**







1) Pignon
2) Roulement à aiguilles
3) Cloche d'embrayage
4) Entretoise
5) Masselotte

1. Les ailettes du cylindre
   Les poussières encrassées entre les ailettes du cylindre provoquent la surchauffe du moteur. Vérifier et nettoyer périodiquement les ailettes du cylindre après avoir retiré le filtre et le capot du cylindre. Au moment de remettre le capot du cylindre, s'assurer que les fils et les bagues isolantes sont correctement remis en place. (F29)
2. Bougie d'allumage (F30)
   Nettoyer les électrodes avec une brosse métallique et réajuster l'écartement à 0.65 mm, si nécessaire.
3. Pignon (F31)
   Vérifier la présence de fissure ou d'usure excessive qui pourrait interférer avec le coulissement de la chaîne. S'il y a effectivement présence d'usure, il est nécessaire de remplacer le pignon. Ne jamais monter une nouvelle chaîne sur un pignon usé, ni une chaîne usée sur un nouveau pignon.
4. Filtre à carburant
   Démonter le filtre et nettoyer avec de l'essence ou remplacer avec un nouveau filtre, si nécessaire.
5. Filtre à huile
   Démonter le filtre et nettoyer avec de l'essence ou remplacer avec un nouveau filtre, si nécessaire.
6. Volets avant et arrière
   Remplacer si les pièces attachées sont enlevées ou si la pièce en caoutchouc est fissurée.

MAINTENANCE DE LA CHAÎNE ET DU GUIDE-CHAÎNE

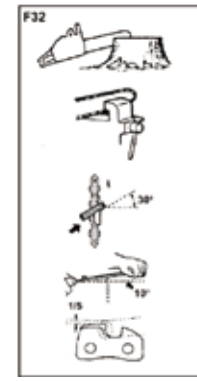
- **CHAÎNE**

⚠ AVERTISSEMENT

Il est important de veiller à ce que les dents de coupe soient toujours affûtées pour assurer le bon fonctionnement fluide et en toute sécurité.
Les dents de coupe nécessitent un affûtage lorsque:

- La sciure devient poudreuse.
- Il est nécessaire d'exercer une force pour scier.
- La trajectoire de la coupe n'est pas droite.
- Les vibrations augmentent.
- La consommation du carburant augmente.

Paramètres standards des dents de coupe:



⚠ AVERTISSEMENT

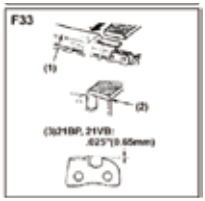
S'assurer de toujours porter des gants de protection
Avant de limer:

- S'assurer que la chaîne est maintenue en sécurité.
- S'assurer que le moteur est arrêté.
- Utiliser une lime ronde de taille adaptée à la chaîne de la tronçonneuse.
  Taille de la lime : 3/16 pouces (4.7 mm)
  Placer la lime sur la dent de coupe et redresser. Maintenir la lime en position telle qu'illustrée. (F32)

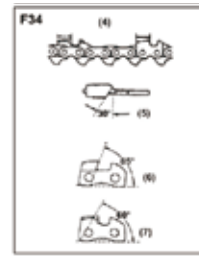
Après avoir réglé chaque dent de coupe, vérifier la profondeur et limer. (F33)

⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer de bien arrondir le bord avant afin de réduire le risque de rebond ou rupture des maillons.
S'assurer que chaque dent de coupe soit de la même longueur et les angles des bords soient tels qu'illustrés. (F34)



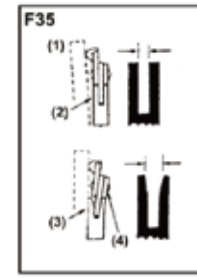
1) Gabarit d'affûtage adéquat
2) Arrondir les angles
3) Jauge de profondeur standard



4) Longueur de dent de coupe
5) Angle d'affûtage
6) Angle tranchant latéral
7) Angle tranchant supérieur

- **GUIDE-CHAÎNE**

  - Retourner régulièrement le guide-chaîne afin d'éviter son usure irrégulière.
  - Le rail du guide doit toujours être droit. Pour vérifier son usure, poser une règle sur le guide-chaîne et sur la face extérieure des dents de coupe. S'il y a un interstice entre eux, le rail est normal. Sinon, c'est un signe d'usure. Le guide-chaîne doit être corrigé ou remplacé. (F35)



1) Règle
2) Interstice
3) Aucun interstice
4) Inclinaison de la chaîne

SPÉCIFICATIONS

1	Modèle de tronçonneuse	STM0037
2	Poids (sans guide-chaîne, ni chaîne)	5.50 kg
3	Dimensions (sans guide-chaîne, ni chaîne)	410 x 235 x 265 mm
4	Carburant	Mélange (huile deux-temps 1: Essence 25)
5	Capacité du réservoir du carburant	0.55 L
6	Lubrifiant de chaîne	SAE#10W-30
7	Capacité du réservoir de lubrifiant	0.26 L
8	Cylindrée	49.2 CCM
9	Puissance de moteur maximale	2.1 KW/10000 tr/min
10	Pignon	7T x 8.255 mm (0.325 pouce)
11	Épaisseur de chaîne	1.4732 mm (0.058 pouce)
12	Type de guide-chaîne	OREGON
13	Longueur du guide-chaîne	450 mm (18 pouces)
14	Système d'alimentation du lubrifiant	Pompe automatique avec réglage

Note: Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans notification au préalable.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons que ce produit est conforme aux directives suivantes:

Est conforme aux Directives Européennes:
2006/42/CE

Et répond à toutes les normes européennes applicables:
EN ISO 11681-1:2011

Rennes, le 20 Mars 2013

Jean Paul Bertrand

Jean Paul Bertrand
Managing Director

VORSICHT!

Lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch bevor Sie dieses Gerät verwenden. Halten Sie die Betriebsanleitung griffbereit.

DIE SICHERHEIT HAT PRIORITÄT

Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung markiert mit diesem Symbol beziehen sich auf kritische Punkte, welche unbedingt beachtet werden müssen, um ernsthafte Verletzungen zu vermeiden. Deswegen lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig duch und folgen Sie die Anweisungen.

• SYMBOLERKLÄRUNG UND SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG

Dieses Zeichen bezieht sich auf Instruktionen, die gefolgt werden müssen, um ernsthafte Verletzungen oder Tod zu vermeiden.

WICHTIG

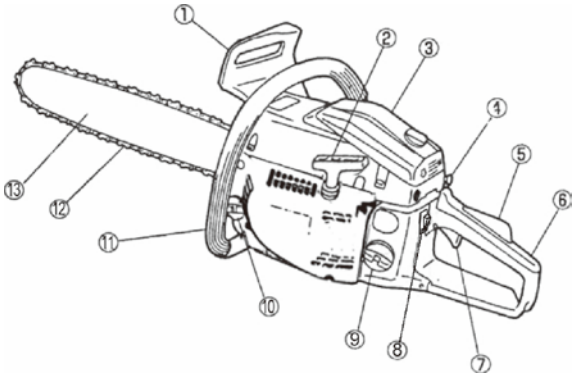
Dieses Zeichen bezieht sich auf Instruktionen, die gefolgt werden müssen, um mechanische fehler, Pannen oder Beschädigungen zu vermeiden.

HINWEIS

Dieses Zeichen bezieht sich auf nützliche Hinweise oder Anleitungen für den Gebrauch des Produktes.

TEILEBESCHREIBUNG

1. Frontschutz
2. Handlauf Starter
3. Luftfilter
4. Choke-Knopf
5. Drossel-Sicherheitschloss
6. Hinterer Handgriff
7. Gassteuerung
8. Motorschalter (Ein-/Aus-Schalter)
9. Tankdeckel
10. Kettenschiene Öltankverschluss
11. Vorderer Handgriff
12. Kette
13. Schwert



WARNZEICHEN AUF DER MASCHINE

1. Lesen die Bedienungsanleitung vor Gebrauch.

2. Tragen Sie Augen-, Kopf- und Ohrenschutz.

3. Benutzen Sie die Kettensägen mit beiden Händen.

4. Achtung! Rückschlagsgefahr.

5. Warnung/Achtung

IMPORTANT

Sollten sich die Warnaufkleber entfernen oder unlesbar sein, kontaktieren Sie Ihren Händler, damit er neue Aufkleber besorgen kann und sie anbringen kann.

ACHTUNG

Das Produkt darf nicht zerlegt werden. Der Garantieanspruch erlischt, sobald Sie Modifikationen am Produkt durchgeführt haben oder die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung nicht befolgen.

SYMBOLE AUF DER MASCHINE

Für eine sichere Bedienung und Wartung wurden Symbole in die Maschine eingraviert.
Bitte beachten Sie diese Hinweise und geben Sie darauf Acht keine leichtsinnigen Fehler zu begehen.

a) Tankeinfüllstutzen für Benzingemisch befindet sich am Benzintankdeckel.

b) Tankeinfüllstutzen für Kettenöl befindet sich am Öltankdeckel.

c) STOP Schalter. Wird dieser auf „0“ geschalten, stoppt der Motor sofort.
Befindet sich am oberen Ende des hinteren Griffs.

d) Choke-Knopf. Je nachdem ob die Maschine bereits warmgelaufen ist oder nicht, können Sie folgende Startoptionen durch Ziehen am Choke-Knopf in Pfeilrichtung auswählen:
- erste Position: Warmstart
- zweite Position: Kaltstart
Der Knopf befindet sich oben rechts auf dem Luftfilterdeckel.

e) Einstellschraube für das Kettenöl. Wenn Sie die Schraube in Richtung „MAX“ drehen wird die Kette mehr geölt, wenn Sie in Richtung „MIN“ drehen weniger.

f) Die Schraube unter dem „H“ ist die Einstellschraube für schnelle Motorgeschwindigkeiten.
Die Schraube unter dem „L“ ist die Einstellschraube für langsame Motorgeschwindigkeiten.
Die Schraube unter dem „T“ ist die Leerlauf-Einstellschraube. Die Schrauben befinden sich auf der linken Seite des hinteren Handgriffs.

FÜR EINE SICHERE BEDIENUNG

• VOR GEBRAUCH DER MASCHINE

a) Lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch bevor Sie dieses Gerät verwenden.

b) Bedienen Sie niemals eine Kettensäge wenn Sie müde oder aufgeregt sind oder Sie sich unter Einfluss von Medikamenten befinden, die Schwindel erregen bzw. wenn Sie sich unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol befinden.

c) Betreiben Sie die Kettensäge nur an gut gelüfteten Orten. Starten oder betreiben Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen. Die Abgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid.

d) Das Produkt niemals unter folgende Bedienungen benutzen:

1. Bei rutschigem Untergrund oder wenn die Voraussetzung besteht keine ruhige Haltung einzunehmen.
2. In der Nacht, bei Nebel, oder immer dann wenn schlechte Sichtverhältnisse die Arbeitsbedingungen erschwären.
3. Bei Regenstürme, Blitzschlag, orkanartige Winde, oder wenn auch immer die Wetterverhältnisse den Gebrauch des Produktes erschwert.

e) Bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen, lassen Sie sich von einem erfahnerer Begleiter unterstützen.

f) Schlafmangel, Schläfrigkeit oder physische Belastung beeinträchtigt die Aufmerksamkeit und kann Unfälle zur Folge haben. Limitieren Sie die Benutzung der Maschine auf 10 Minuten pro Einheit und legen Sie während 10 – 20 Minuten eine Pause ein. Versuchen Sie nicht länger als 2 Stunden pro Tag mit der Maschine zu arbeiten.

g) Haben Sie diese Bedienungsanleitung immer griffbereit.

h) Sicherstellen, dass die Bedienungsanleitung beim Verkauf, Ausleihe oder Besitzwechsel dieses Produktes immer mitgeben.

i) Das Gerät nicht in der Nähe von Menschen betreiben. Kinder, Tiere und Zuschauer sollten einen Mindestabstand von 10m einhalten, wenn Sie die Kettensäge starten und betreiben.

• ARBEITSAUSRÜSTUNG UND KLEIDUNG

a. Wenn Sie dieses Produkt benutzen, sollten Sie die geeignete Kleidung und Schutzausrüstung wie folgt tragen:

1) Schutzhelm
2) Schutzbrille oder Gesichtsschutz
3) Dicke Arbeitshandschuhe
4) Rutschfeste Arbeitsschuhe
5) Gehörschutz

b. Folgendes sollten Sie griffbereit haben:

1) Mitgelieferte Werkzeuge und Dokumente
2) Passende Treibstoff- und Ölkanister
3) Ausrüstung um den Arbeitsbereich zu kennzeichen und sichern (Seile, Warnschilder)
4) Pfeiffe oder Glocke (für Alarmierungen in Notfällen)
5) Handbeil oder Handsäge (entfernen von Hindernissen)

c. Produkt nie benutzen, wenn Sie Hosen mit lose Bändel oder Sandalen tragen oder barfuss sind.

- **WARNUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG MIT TREIBSTOFF**

a) Achten Sie darauf, dass keine Funken oder Flammen (z.B.: Zigaretten, offenes Feuer, Funken erzeugende Arbeiten) an Orten an denen mit Treibstoff hantiert wird, bzw. Treibstoff gelagert ist auftreten können.
b) Rauchen Sie nicht während Sie mit Treibstoff hantieren oder die Kettensäge Angezündete Cigaretten vom Produkt jederzeit fernhalten.
c) Vor dem Auftanken sicherstellen, dass der Motor ausgeschlatet ist und innerhalb der Gefahrenzone kein offenes Feuer oder Funkenflug besteht.
d) Verschüttetes Benzin mit einem Lappen entfernen und sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken ist und dass sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
e) Nach dem Auftanken, Tankdeckel fest anschrauben und das Produkt mindestens 3 Meter vom Auftankungsort entfernen, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

- **VOR DEM MOTORSTART**

- Arbeitsbereich, Schneidobjekt und Schneidrichtung nach Hindernissen kontrollieren.
- Arbeitsbereich sowie geplanter Fallrichtung des Baumes vor Arbeitsbeginn sichern.
- Zuschauer und Tiere sind ausserhalb vom Arbeitsbereich mit einem Durchmesser des 2.5-faches des Schneidsobjekts zu halten.
- Zustand der Maschine auf Abnutzung, lose oder beschädigte Teile überprüfen. Benutzen Sie niemals eine Maschine, die beschädigt ist, nicht regelrecht eingestellt ist oder nicht vollständig und sicher zusammegebaut wurde. Sicherstellen, dass die Kettensäge stoppt, sobald Sie den Gashabel loslassen.

- **WÄHREND DEM MOTORSTART**

- Halten Sie die laufende Maschine mit beiden Händen gut fest. Verwenden Sie einen festen Griff, indem Sie den Gerätegriff mit Daumen und Fingern fest umschließen.
- Halten Sie alle Körperteile fern von der laufenden Maschine fern.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsfeld frei von Hindernissen ist. Achten Sie darauf, dass die Spitze des Schwertes nirgends anstößt.

- **OPERATION**

- Halten Sie die Handgriffe und Ihre Hände sauber und frei von Öl- oder Treibstoffresten.
- Nicht mit dem Auspuff, Zündkerzen oder andere Motorteile während der Inbetriebnahme oder kurz nach dem Ausschalten des Motors in Berührung kommen. Es können schwere Verletzungen durch Stromschlag oder Verbrennungen hervortreten.
- Beim trennen von kleinem Unterholz und junge Bäume ist extreme Vorsicht geboten. Schmale Teile können können mit der Kettensäge in Berührung kommen, Sie treffen und aus dem Gleichgewicht bringen.
- Vorsicht beim Sägen eines Astes der unter Spannung steht. Der Ast wird rückfedern sobald die Spannung nachlässt.
- Überprüfen Sie den Baum auf tote Zweige, da sie während der Operation fallen können.
- Den Motor immer ausschalten bevor Sie die Maschine am Boden stellen.

- **RÜCKSCHLAG SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**

ACHTUNG

- Rückschlag kann auftreten wenn die Maschine an der Spitze während des Schnittes eingeklemmt wird. Dann kann es passieren, dass die Spitze der Säge zurück zum Betreiber beschleunigt wird. Auch ein einklemmen der Kette am oberen Ende des Schwertes, dass das Schwert zurück zum Betreiber geschleudert wird. Dadurch können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren und in Lebensgefahr geraten!
- Verlassen Sie sich nicht einfach auf die eingebauten Sicherheits-vorkehrungen der Säge. Als Betreiber einer Kettensäge sollten Sie einige Schritte beachten um sicheres Arbeiten zu gewährleisten:
  1) Wenn Sie das Prinzip des Rückschlags verstehen, werden Sie dadurch nicht überrascht. Überraschungsmomente führen meist zu Unfällen.
  2) Halten Sie die laufende Maschine mit beiden Händen gut fest, die rechte Hand am hinteren und die linke Hand am vorderen Griff. Verwenden Sie einen festen Griff, indem Sie den Gerätegriff mit Daumen und Fingern fest umschließen, dies hilft Ihnen die Kontrolle über das Gerät zu wahren und die Wahrscheinlichkeit für einen Rückschlag zu vermindern.
  3) Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsfeld frei von Hindernissen ist. Achten Sie darauf, dass die Spitze des Schwertes nirgends anstößt.
  4) Verwenden Sie beim Sägen eine hohe Motorgeschwindigkeit.
  5) Sägen Sie nicht in einer überstreckten Position oder über Schulterhöhe.
  6) Befolgen Sie die Angaben des Herstellers zum Schliff der Kette und zur Wartung der Kettensäge.
  7) Benützen Sie nur Ersatzschwerter und –Ketten die vom Hersteller bewilligt sind.

- **WARTUNG**

- Befolgen Sie die Wartungsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung und führen Sie sie in regelmässigen Abständen durch, um eine einwandfreie Funktion des Produktes zu gewährleisten.
- Vor der Reinigung der Kettensäge oder Wartungsdurchführung, sicherstellen, dass der Motor ausgeschaltet und kalt ist. Trennen Sie die Zündkerze, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern.

ACHTUNG

Die Metallteile können hohe Temperaturen erreichen kurz nach dem Ausschalten des Motors.

- Alle Servicearbeiten am Gerät die nicht in dieser Anleitung angeführt sind, sollten von kompetenten Fachpersonal ausgeführt werden.

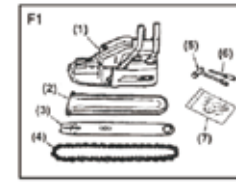
- **TRANSPORT**

Transportieren Sie das Produkt immer mit ausgeschaltetem Motor, mit Schwertschutz sowie der Auspuff entfernt von Ihrem Körper.

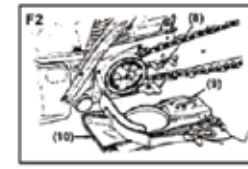
MONTAGE DES SCHWERTS UND DER KETTE

Ein Standardpaket enthält die folgenden abgebildeten Bestandteile (F1).

1) Motorblock
2) Schwertschutz
3) Schwert
4) Kette
5) Zündkerzenschlüssel
6) Schraubenzieher zur Vergasereinstellung
7) Befestigungsschrauben und Kralle (Spike)



8) Loch
9) Kettenspannschraube
10) Kettenschutz

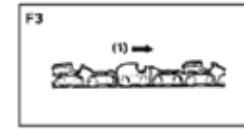


Öffnen sie die Schachtel und montieren Sie das Schwert und die Kette wie folgt:

⚠ ACHTUNG

Die Kette hat sehr scharfe Kanten. Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit dicke Handschuhe.

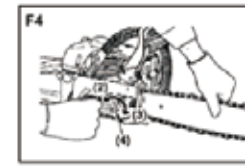
1) Ziehen Sie den Handschutz zum vorderen Griff um sicher zu stellen, dass die Kettenbremse nicht eingerastet ist.
2) Lösen Sie die Schraubenmuttern und entfernen Sie den Kettenschutz.
3) Befestigen Sie die Kralle (Spike) am Motorblock.
4) Montieren Sie zuerst das Schwert und dann die Kette, so dass diese um das Schwert und das Kettenrad läuft. (F2)



1) Bewegungsrichtung

HINWEIS
Achten sie auf die richtige Laufrichtung der Kette. (F3)

5) Setzen Sie die Kettenspannschraube in das untere Loch des Schwerts ein und ziehen Sie die Montierschraube handfest an.
6) Halten Sie das Schwert an der Spitze nach oben und schrauben Sie den Kettenspanner fest bis das Befestigungsband das untere Ende der Schwertleiste berührt. (F4)
7) Befestigen Sie die Schraubenmuttern während Sie die Schwertspitze nach oben halten (12– 15 Nm). Überprüfen Sie anschließend ob die Kette rund läuft und die nötige Spannung hat indem Sie sie mit der Hand drehen. Nehmen Sie weitere Einstellungen vor wenn nötig.
8) Befestigen Sie die Kettenspannschraube.



2) Lösen
3) Festziehen
4) Spannschraube

HINWEIS
Eine neue Kette wird sich zu Beginn ausdehnen. Überprüfen Sie die Kettenspannung regelmäßig und stellen Sie sie gegebenenfalls nach, denn eine lockere Kette kann abspringen oder sehr schnell verschleißen.

BEZIN UND KETTENÖL

• **BENZIN**
Mischen Sie eine herkömmliche Benzinsorte (bleihaltig oder bleifrei, alkoholfrei) mit einem qualitativen Motoröl für luftgekühlten 2-Takt-Motoren zusammen.

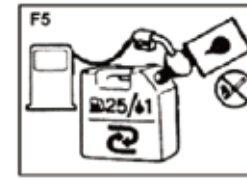


Tabelle für Mischverhältnis (1:25)

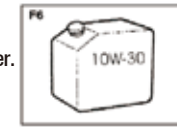
Benzin (l)	1	2	3	4	5	25
2-Takt-Motorenöl (ml)	40	80	120	160	200	1000

⚠ ACHTUNG

- Treibstoff ist leicht brennbar. Rauchen Sie nicht und achten Sie darauf kein Feuer und keine Funkenquellen in die Nähe des Treibstoffs zu bringen.
- Mischen und Lagern von Benzin/Ölgemisch nur in anerkannten Behälter.

HINWEIS
Die meisten Motorenpannen entstehen aufgrund des zu verwendeten Benzingemischs. Achten Sie darauf, dass Sie kein Motoröl für 4-Takt-Motoren benutzen.

• **Kettenöl**



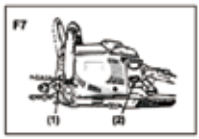
Verwenden Sie #10W-30 über das ganze Jahr, oder SAE #30-#40 im Sommer und #20 im Winter.

HINWEIS
Verwenden Sie kein Altöl, dies kann Schäden an der Ölpumpe verursachen.

BEDIENUNG

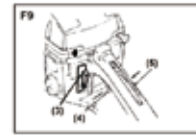
• STARTEN DER MOTORSÄ

1. Füllen Sie den Treibstoff- und Öltank und schrauben Sie beide Deckel fest zu. (F7)
2. Schalten Sie den STOP Schalter auf „I“. (F8)
3. Drücken Sie den Vorfüllkolben mehrmals hintereinander, bis Benzin in den Kolben kommt. (F9)
4. Ziehen Sie den Choke-Knopf in die zweite Position. Dies schließt die Luftklappe und setzt den Gashebel in Startposition. (F10)

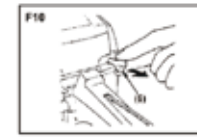


1) Kettenöl
2) Benzin

3) Ein- / Aus-Schalter

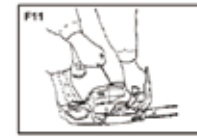


3) Ein- / Aus-Schalter
4) Gashebel
5) Gassperre



6) Choke-Knopf

HINWEIS
Wenn Sie die Maschine unmittelbar nach dem Ausschalten wieder starten, drücken Sie den Choke-Knopf auf die erste Position (Luftklappe offen und Gashebel in Startposition).



5. Halten Sie die Kettensäge fest am Boden und ziehen Sie kräftig am Startseil. (F11)

⚠ ACHTUNG

Starten sie die Maschine nicht freihaltend. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.

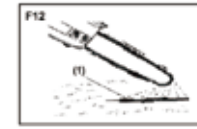
6. Am Choke-Knopf ziehen (geschlossen-Position).
7. Gewähren Sie der Maschine eine kurze Aufwärmphase, halten Sie dabei den Gashebel leicht angezogen.

⚠ ACHTUNG

Achten Sie auf die Kette, sie startet zusammen mit dem Motor. Bevor Sie den Motor starten, stellen Sie sicher dass die Kette nirgends ansteht.

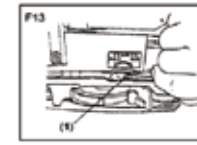
• ÖLKONTROLLE

Nachdem Sie die Kettensäge gestartet haben, lassen Sie sie mit mittlerer Geschwindigkeit laufen und überprüfen Sie ob Öl von der Kette tropft wie auf dem Bild gezeigt. (F12)



1) Kettenöl

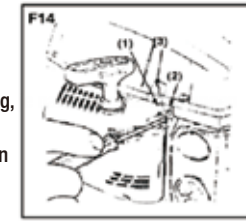
Die verwendete Menge an Kettenöl kann mit Hilfe der Einstellschraube für den Ölzufluß reguliert werden. Diese befindet sich in einer Vertiefung auf der Unterseite der Maschine, Kupplungsseitig. (F13)



1) Einstellschraube

HINWEIS
Der Öltank sollte etwa gleichzeitig mit dem Benzintank leer werden. Kontrollieren Sie also auch immer den Ölstand wenn Sie tanken.

- **EINSTELLEN DES VERGASERS (F14)**



1) „L“ Schraube
2) „H“ Schraube
3) Leerlauf-Einstellschraube

Der Vergaser wurde vom Hersteller voreingestellt, es könnte aber eine Feineinstellung, nötig sein. Bevor Sie den Vergaser einstellen, stellen Sie sicher, dass der Luftfilter sauber ist und das Benzingemisch gut gemischt ist. Wenn Sie den Vergaser einstellen befolgen Sie folgende Schritte:

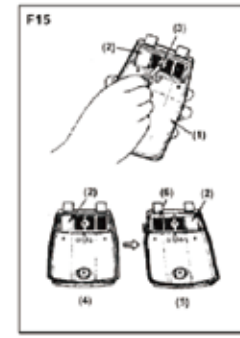
HINWEIS
Stellen Sie den Vergaser nur mit montiertem Schwert und montierter Kette ein.

1. Schalten Sie die Kettensäge aus und schrauben Sie sowohl die „L“ als auch die „H“ Schraube bis zum Anschlag an. Überdrehen Sie sie nicht. Drehen Sie sie dann um die angegebene Anzahl an Umdrehungen zurück:

   “H“ Schraube: 1 ¼
   „L“ Schraube: 1 ½ ±¼

2. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn mit Halbgas warmlaufen.
3. Drehen Sie die „L“ Schraube bis die maximale Leerlaufgeschwindigkeit erreicht ist. Drehen Sie die Schraube dann um eine Vierteldrehung zurück.
4. Drehen Sie die Leerlauf-Einstellschraube (T) gegen den Uhrzeigersinn, so dass sich die Kette nicht bewegt. Wenn die Leerlaufgeschwindigkeit zu gering ist, drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn.
5. Führen Sie einen Schnitttest durch und stellen Sie die „H“ Schraube für die maximale Schnittleistung nicht für maximale Geschwindigkeit ein.

- **VERGASER VORWÄRMUNG (ANTI-FREEZE) MECHANISMUS**



1) Luffilterabdeckung
2) Verschluss-Stopfen
3) Schraube
4) Normal Betriebsmodus
5) Vergaservorwärmung eingestellt (Anti-Freeze Modus)
6) Luftschlitz

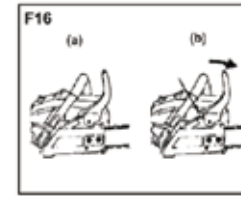
Die Verwendung der Kettensäge bei niedrigen Temperaturen (0-5°C) und hoher Luftfeuchtigkeit kann Vergaservereisung entstehen. Dies beeinträchtigt die Leistung des Motors massiv und kann zum Stillstand führen. Um Vergaservereisung zu verhindern, muss Warmluft vom Zylinder angesaugt werden.
Unter normalen Bedingungen soll das Produkt im normalen Betriebsmodus, z.B. im Modus wie zum Zeitpunkt der Lieferung, verwendet werden.
Wenn aber die Gefahr von Vergaservereisung besteht, sollte das Produkt im Anti-Freeze Mechanismus eingestellt werden, bevor Sie es verwenden. (F15)

- **WIE MAN ZWISCHEN DEN BEIDEN BETRIEBSARTEN WECHSELT (F15)**

1. Setzen Sie den Ein- / Aus-Schalter auf „AUS“.
2. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung vom Zylindergehäuse.
3. Schrauben Sie den Verschluss-Stopfen auf.
4. Befestigen Sie den Verschluss-Stopfen auf der Öffnung auf der rechten Seite.

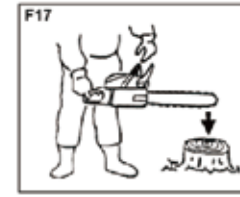
ACHTUNG

Das Produkt darf nicht weiterhin im Anti-Freeze Modus verwendet werden, sobald die Temperaturen wieder steigen. Der Motor könnte nicht angelassen werden oder die normale Betriebsgeschwindikeit kann nicht erreicht werden. Aus diesem Grund sollten Sie wenn immer keine Vergaservereisungsgefahr besteht, das Betriebsmodus entsprechend anpassen. Wenn Sie die Kettesäge im Anti-Freeze Modus benutzen, kontrollieren Sie regelmässig den Luftschlitz auf Sauberkeit und Staub.



- **KETTENBREMSE**

Sollte die Kette abspringen, wird sie von der Kettenbremse sofort gestoppt. (z.B. als Folge eines Rückstoßes wenn sich die Schwertspitze verfangen hat). Normalerweise wird die Bremse automatisch durch das Bewegungsmoment ausgelöst. Sie kann aber auch manuell durch nach vorne drücken des Bremshebels (Handschutz links) aktiviert werden. (F16)
Um die Bremse zu lösen, ziehen Sie den Bremshebel zum linken Handgriff zurück bis er einschnappt.



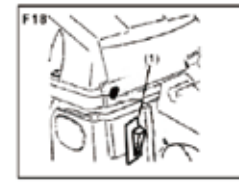
ACHTUNG

Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der Kettenbremse, beim Check der Kettensäge vor Beginn der Arbeit. Befolgen Sie dazu folgende Schritte:

(1) Motor ausschalten
(2) Halten Sie die Kettensäge waagrecht und lassen Sie mit der linken Hand den Bügelgriff los. Lassen Sie die Schienenspitze auf einem Baumstrunk oder Holzstück fallen, um die Kettenbremse-Funktion zu bestätigen.
Sollte die Kettenbremse nicht funktionieren, fragen Sie Ihren Fachhändler für eine Inspektion oder eine eventuelle Reparatur. (F17)

- **STOPPEN DES MOTORS**

1. Lassen Sie den Gashebel los und lassen Sie die Maschine kurz im Leerlauf laufen.
2. Schalten Sie dann den STOP-Schalter auf die „0“ Position. (F18)



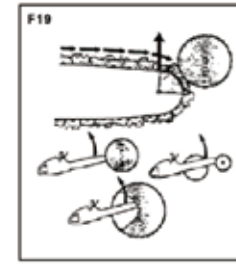
1) Ein- / Aus-Schalter

SÄGEN

ACHTUNG

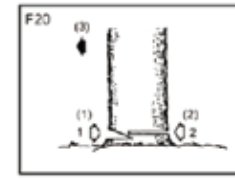
- Bevor Sie mit Ihrer Arbeit starten lesen Sie das Kapitel „Für eine sichere Bedienung“ genau durch. Es wird empfohlen den Umgang mit der Säge zuerst an einfachen Holzstücken zu üben, dies hilft Ihnen auch mit Ihrer Säge vertraut zu werden.
- Befolgen Sie stets die Sicherheitshinweise. Die Kettensäge darf nur zum Sägen von Holz verwendet werden. Es ist verboten andere Materialien zu sägen. Vibrationen und Rückschläge ändern sich in Abhängigkeit vom Material und wenn die Sicherheitshinweise nicht befolgt werden. Verwenden Sie die Kettensäge nicht als Hebel zum Heben, Bewegen oder Spalten von Objekten. Es ist verboten andere Werkzeuge oder anderes Zubehör als vom Hersteller spezifiziert an diesem Gerät zu verwenden.
- Es ist nicht notwendig einen Schnitt unter Anwendung von starkem Druck auszuführen. Es reicht nur leichten Druck auf die Maschine auszuüben und den Motor mit Vollgas laufen zu lassen.
- Wenn sich die Kette im Schnitt verfängt, versuchen Sie sie nicht mit Gewalt freizubekommen, verwenden Sie einen Hebel oder Keil um die Kettensäge zu lösen.

• **SICHERN SIE SICH GEGEN RÜCKSCHLÄGE (F19)**



- Diese Säge ist mit einer Kettenbremse ausgestattet, welche die Kette im Falle eines Rückschlages stoppt. Die Funktionstüchtigkeit der Bremse muss vor jedem Gebrauch getestet werden. Lassen Sie die Maschine für 1-2 Sekunden unter Vollgas laufen und drücken Sie dann den Bremshebel (linker Handschutz) nach vorne. Die Kette sollte sofort stoppen, während der Motor mit Vollgas weiterläuft. Wenn die Kette nur langsam oder gar nicht stoppt, wechseln Sie das Bremsband und die Kupplungstrommel aus bevor Sie die Maschine verwenden.
- Es ist sehr wichtig die Funktionstüchtigkeit der Kettenbremse vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Ebenso muss die Kette immer scharf geschliffen sein um die Gefahr eines Rückschlags zu vermindern. Entfernen von Sicherheitsmechanismen, unzulängliche Wartung, oder unsachgemäßer Austausch von Schwert oder Kette können zu schweren Personenschäden führen.

• **EINEN BAUM FÄLLEN (F20)**



1) Keilschnitt
2) Fällschnitt
3) Fallrichtung

1. Legen Sie eine Fallrichtung für den Baum fest. Bedenken Sie dabei die Windgeschwindigkeit und –Richtung, sowie die Richtung in welche der Baum lehnt, die Position von dicken Ästen am Baum, wie leicht Sie Ihre Arbeit nach dem Fällen fertigstellen können, etc.
2. Räumen Sie das Gebiet um den Baum frei, räumen und sorgen Sie für einen festen Stand und einen sicheren Fluchtpfad.
3. Erstellen Sie einen Keilschnitt, etwa 1/3 des Baumdurchmessers tief, in Fallrichtung des Baumes.
4. Fällen Sie den Baum, indem Sie einen Fällschnitt von der anderen Seite, etwas höher als der Boden des Keilschnittes ausführen.

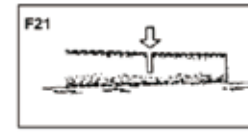
ACHTUNG

Stellen Sie sicher Arbeiter in Ihrer Umgebung zu warnen, wenn Sie einen Baum fällen.

• **ENTASTEN EINES BAUMES**

ACHTUNG

- Sorgen Sie stets für einen guten Stand. Stehen Sie nicht auf dem Baumstamm.
- Vorsicht! Der Baumstamm könnte ins Rollen kommen, wenn Sie einen Ast abschneiden. Stehen Sie, wenn Sie auf einem Hang arbeiten immer auf der Bergseite des Holzstammes.
- Befolgen Sie stets die Sicherheitshinweise im Kapitel „Für eine sichere Bedienung“. Bevor Sie Ihre Arbeit beginnen, überprüfen Sie in welche Richtung sich der zu schneidende Stamm durchbiegt. Beenden Sie einen Schnitt immer von der gegenüberliegenden Seite der Bugrichtung, um ein Verklemmen des Schwerts zu vermeiden.

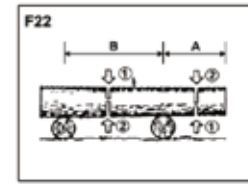


• **EIN AM BODEN LIEGENDER HOLZSTAMM (F21)**

Sägen Sie den Stamm halb durch, drehen Sie ihn dann um und stellen Sie den Schnitt fertig.

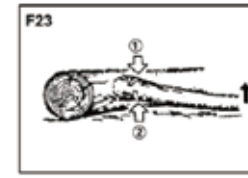
• **EIN HÄNGENDER ODER AUFGEBOCKTER STAMM (F22)**

Für den Fall A der Grafik, schneiden Sie zuerst von unten etwa 1/3 der Stammdicke tief und stellen Sie den Schnitt von oben fertig. Umgekehrt für den Fall von B in der Grafik.



• **ÄSTE VON GEFÄLLTEN BÄUMEN SCHNEIDEN (F23)**

Überprüfen Sie zuerst in welche Richtung der Ast durchgebogen ist, schneiden Sie den Ast dann auf der Seite der Bugrichtung an und beenden Sie den Schnitt von der gegenüberliegenden Seite.

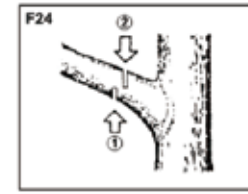


ACHTUNG

Vorsicht! Ein abgeschnittener Ast könnte zurückfedern.

• **AUSÄSTEN STEHENDER BÄUME (F24)**

Beginnen Sie den Schnitt von unten, stellen Sie ihn oben fertig.



ACHTUNG

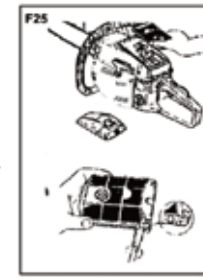
- Verwenden Sie keine Leiter.
- Lehnen Sie sich nicht zu weit hinaus.
- Schneiden Sie nicht über Schulterhöhe.
- Verwenden Sie immer beide Hände, um die Säge zu halten.

WARTUNG

ACHTUNG

Bevor Sie die Säge warten oder reinigen stellen Sie sicher, dass die Maschine abgeschaltet und ausgekühlt ist. Schließen Sie die Zündkerze ab um unabsichtliches starten zu verhindern.

• **WARTUNG VOR JEDEM GEBRAUCH**



1. Luftfilter
   Lösen Sie den Knauf und entfernen Sie die Luftfilterabdeckung. Nehmen Sie die Filterelemente heraus und reinigen Sie sie von Schmutz und Staub. Wenn sie stark verschmutzt sind, verwenden Sie Benzin um sie zu reinigen. Trocknen Sie sie gut vor dem Einbauen. (F25)

2. Ölzapfen
   Nehmen Sie das Schwert ab und überprüfen Sie ob der Ölzapfen verstopft ist. (F26)

3. Schwert
   Wenn das Schwert demontiert wurde, befreien Sie die Fugen und den Ölzapfen von Sägespänen. (F27)

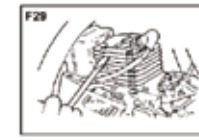
   Ölen Sie das Kettenrad über den Ölzapfen an der Spitze des Schwerts (F28).

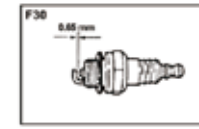
1) Ölzapfen
2) Schmierzapfen
3) Kettenrad

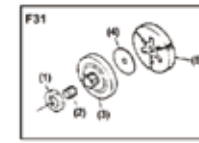
4. Sonstiges
   Überprüfen Sie die Maschine auf Lecks, lockere Schrauben oder Beschädigungen an wichtigen Teilen – im Speziellen an den Halterungen der Handgriffe sowie der Halterung des Schwerts. Im Falle eines Defektes, stellen Sie sicher dass dieser vor dem Gebrauch repariert wird.

- **REGELMÄSSIGER SERVICE**

1. Motorlamellen
   Wenn sich Staub zwischen dem Lufteinlass und den Motorlamellen ansammelt kann der Motor überhitzen. Überprüfen Sie die Motorlamellen regelmäßig in dem Sie den Luftfilter und die Zylinderabdeckung abmontieren. Entfernen Sie die Starterabdeckung und beseitigen Sie Sägespäne zwischen den Motorlamellen. (F29)
2. Zündkerze (F30)
   Reinigen Sie die Elektroden mit einer Drahtbürste und kalibrieren Sie den Elektrodenabstand auf 0.6mm.
3. Kettenrad (F31)
   Überprüfen Sie das Kettenrad auf Risse oder extreme Abnützung. Ist diese zu stark, ersetzen Sie sowohl Kette als auch Kettenrad. Geben Sie niemals einen abgenützte Kette auf eine neues Kettenrad oder umgekehrt.
4. Benzinfilter
   Entnehmen Sie den Filter mit einem Metallhaken aus dem Tankstutzen. Waschen Sie den Filter mit Benzin. Ersetzen Sie den Filter falls dieser völlig verstopft ist.
5. Ölfilter
   Entnehmen Sie den Filter mit einem Metallhaken aus dem Tankstutzen. Waschen Sie den Filter mit Benzin. Ersetzen Sie den Filter falls dieser völlig verstopft ist.
6. Auspuff
   Wenn Sie den Auspuff nicht korrekt montieren kann das heisse Auspuffgas an anderen Stellen austreten und zu Verbrennungen führen.







1) Kettenrad
2) Nadellager
3) Kupplungstrommel
4) Abstandsscheibe
5) Kupplungsbacke

WARTUNG VON KETTE UND SCHWERT

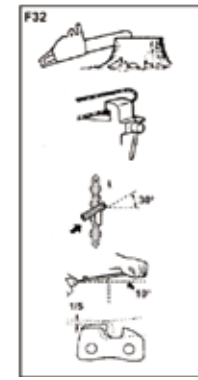
- **KETTE**

ACHTUNG

Für sichere und saubere Arbeit muss die Kette immer scharf geschliffen sein.
Die Kette muss geschliffen werden wenn:

- Die Sägespäne pulverig fein werden.
- Sie zusätzliche Kraft zum Sägen brauchen.
- Der Schnitt nicht mehr gerade wird.
- Erhöhte Vibrationen auftreten.
- Erhöhter Treibstoffverbrauch auftritt.

Standardeinstellungen der Kette:



⚠ ACHTUNG

Tragen Sie Sicherheithandschuhe!

Beachten Sie vor dem Schleifen der Kette:

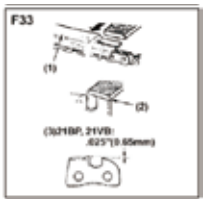
- dass die Kette gut festgemacht wurde
- dass der Motor nicht läuft
- dass Sie eine Rundfeile geeigneter Größe verwenden.

Feilengrösse: 3/16 inch (4.76 mm)

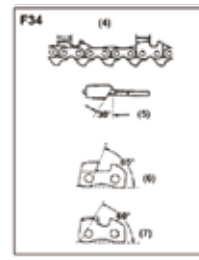
Setzen Sie die Feile auf einen Sägezahn auf und feilen Sie gerade nach vorne. Führen Sie die Feile wie im Bild gezeigt. (F32)
Wenn Sie jeden Sägezahn gefeilt haben, überprüfen Sie die Tiefenlehre und feilen Sie sie auf angemessene Höhe, wie im Bild dargestellt. (F33)

⚠ ACHTUNG

Runden Sie die Vorderkante der Sägezähne ab um die Gefahr von Rückstoß oder Verfangen der Kette zu verringern. Stellen Sie sicher dass jeder Sägezahn die gleiche Länge und Kantenwinkel hat wie angegeben. (F34)



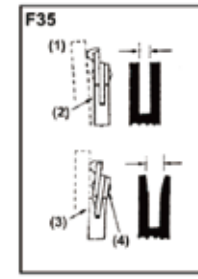
1) Tiefe mit Tiefenlehre überprüfen
2) Die Ecken runden
3) Tiefenlehre-Standard



4) Schnittlänge
5) Schärfwinkel
6) Brustwinkel
7) Dachschneidewinkel

- **SCHWERT**

  - Drehen Sie das Schwert von Zeit zu Zeit um, um einseitigen Verschleiß zu verhindern.
  - Die Kettenführung sollte immer rechteckig sein, überprüfen Sie sie Abnützung. Legen Sie ein Lineal an das Schwert und einen Sägezahn an. Ist ein Spalt zu sehen ist das Schwert in Ordnung, andernfalls ist die Kettenführung abgenutzt und dies muss korrigiert oder das Schwert ausgetauscht werden. (F35)



1) Lineal
2) Spalt
3) Kein Spalt
4) Kette kippt

SPEZIFIKATIONEN

1	Model	STM0037
2	Trockengewicht (Motoreinheit)	5.50 kg
3	Abmessungen	410 x 235 x 265 mm
4	Treibstoff	Gemisch (2-Takt-Motor Öl 1 : Benzin 25)
5	Tankvolumen	0.55 L
6	Kettenöl	SAE#10W-30
7	Öltankvolumen	0.26 L
8	Hubraum	49.2 CCM
9	max. Drehzal	2.1 KW/10000 U/min
10	Kettenrad	7T x 8.255 mm (0.325 in)
11	Abstand Laufrolle	1.4732 mm (0.058 in)
12	Schwert Typ	OREGON
13	Schwert Grösse	450 mm (18 in)
14	Ölzufuhr	Mechanische Pumpe

HINWEIS: Änderung der Spezifikationen ohne Voranmeldung vorbehalten.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:
2006/42/EG

Mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen:
EN ISO 11681-1:2011

Rennes, le 20 Mars 2013

Jean Paul Bertrand

Jean Paul Bertrand
Geschäftsführer

STAHLMEISTER
SUISSE

Importateur pour la France :
Planète logistique
ZA Beauséjour
F-35520 LA MEZIERE
FRANCE
Tel. : 02 99 38 29 38
Fax. : 02 99 38 27 03